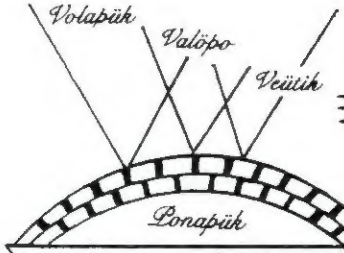

FLENEF BEVÜNETIK VOLAPÜKA

Ralph Midgley,
24 Staniwell Rise,
SCUNTHORPE,
DN 17 1 TF.
Greta -Britän.

Sirkülapenäd pro Volapükaflens Valöpo

YELOD ZÜLID
Züm 3 MÄZUL 1999 (Pads 17 jü 24)

O Volapükaflens Löfik !

Ko blesir mödik glidob olis dönu. Tim pasetükon vifiko de dabükot bal jü ut ökömöl, pato ven mul labon te delis teldegjöl !

Enu egetob penedi de Cifal, kel vilom cälön vicifali nulik. Pösod at muton sio labön noli legudik Volapüka, binön lanälan lükonfidik, i dalabön timi saidik ad dedietön mufe. Kin cedon - li, das baiädon flagis at ? Soman penonös begö! söle *Brian R. Bishop*, Zänabür Volapüka, 155 Leighton Avenue, LEIGH-ON-SEA, Essex, SS9 1PX, Linglän.

I reidan nulik, kel ebo elärnom Volapüki, sevabo : *Hermann Bieber*, Rennweger Ring 14, 97070 - WÜRZBURG, Deutän, vilom spodön ko flens votik in Volapük ad lölöfükön noli okik. Vilob ladöfiko benokömaglidön omi ini muf obsik.

Ven dokan : *Arie de Jong* älautom eli „*Gramat Volapüka*," ävilom lükön pönopes pösodik püka nog pönopi bal, sevabo : „*OG* " - Ba anikans osagons : „no saidikons - li pönops, kels ya dabinons ? Kikodo lükön - li pönopis pluik ? " Reidobsös utosi, kelos epenom dokan :

„Cedü ob ba komandabos, ad lükön pönopes nog pönopi bal : **og** as **pösod plubalid pönopa pösodik**, efe ad malön, das spikan dö ok it spiköl otüpo i diseinon *lüspikäbi*. If givüloy sinifi at pönope : **og**, tän pönop at malon in balnum : **ob ud ol**, ed in plunum : **ob ed ol, ob ed ols, obs ed ol, obs ed ols**. Sams: Si ! atos muton padunön. Benö! *og* kanogöv dunön atosi (= **ob** kanoböv dunön atosi **ud ol**). Ovisi*ogs* omi (= **ob ed ol** ovisitobs omi; **obs**: **ol ed ob ovisit- obs** omi, **ovisitob ko ol** omi)."

Ün yel 1931 jinos, das naböf pükik äbinon mu veütik; ämutoy binön ai kuratik pö spikam. No äviloy spikön vödis mödik, ven äkanoy notodön tikamagotis me vöds nemödik. Ün dels obsik buükoy jiniko taikosi, e seko fom at neai pägönon. Fümiko if lükam löpik güo pidaopton, Volapük übinon pük teik bevünetik ad gebön fomi somik. Kisi cedons - li reidans obsik dö din at ?

Ko atos, mutob finükön penedi obik, e spelob, das ojuitols dönu ninädi amulik ela „Sirkülapenäd".

Valikosi Gudiktün Oles ed Olikanes !

Ralph

III:18;99

LIN JIKUJÖRANA

Ün del seimik pokatifans tel esevädükons odi. Pos tim nelunik, äsludons ad matikön. Za yel bal pos matikam, vom ämotof cili. Pals ädesirons mödikosi pro son at. Dasteif onas äbinon, das son id övedom pokatifan äs ons it. Ab äbinons vemo lügiks ven älogons, das pun cila no ömaifikon. Pid kion ! Nu cil onas neai övedon pokatifan. Do sanans anik äblufons ad maifükön nami cila, steifül alik äbinon nensekik.

Too, ün del seimik, pals oma ävisitons profäsorani „*Blegtikäli,*" lanavani famik, kel äxamom cili. Pos tik dibik, profäsoran esetirom pokagloki goldik oka ed äkipom oti fo logs cila. Du minuts anik cil älogedon pokagloki küpäliko e logs okik äprimons ad nidön pro tim balid dü lif brefik. Nevifiko, nevifiküno cil ätovom nami päfärmüköl lü pokaglok. Pals bofik omik änulälons va ösumom oni. Ästeifom ad sumön pokagloki goldik ini nam oka, ab nensekiko, bi doats päfärmükons. Ab nevifiko, nevifiküno, doats putüla äprimons ad maifükön, ed us in nam smalik oma, ekö ! änidon lin jikujörana !

E VOBANS VOTIK - LI ?

Cif : Pösods liomödotik vobons - li in bür olik ?
Vobükäb : Za laf onas !

IN MUSED

Dugan : E vasod et ta völ labon yelis kuratiko kilmil teldegvel.
Visitan : Lio sevol - li atosi so kuratiko ?
Dugan : Ven eprimob ad vobön in mused at, vasod älabon yelis kilmil, ed evobob is sis yels teldegvel.

SAP VEÜTIK

Mon in pok völadon plu ka monem in kap.

III:19:99

MÄR YAPÄNIK - SPÄR KO LINEG PESLITÖL (FINOT)

VOLAPÜK RIGIK

„Li-bizugols kesumön bäseti gletik, u bäseti smalik ?"

Bofiks ägepükoms: „Binobs mens bäledik, sikodo givolös obes bäseti smalik, ibo ba binom leitikum ad polön." Also spär älegivom omes bäseti smalik, e ko at äbeginoms golön lomavedo.

Na enäkömoms domo, äviloms logön kisi bäset äninom. Ab ven emanifoms omi, ätuvoms ino - al süpitam gletikün - te golüdi e silefi, nobastonis e diledis de satinastöf perolinöl.

E nu, ven äsumoms seo päked pos päked dinas jerik at, stok no evedom nemödikum. Vo divs in bäset äbinoms nedakuplik e bäledans gudik äbinoms süpito mens liegik. Jinilan badik, kel eslitof linegi spära elilof dö zid at e foviko ädafulom ladi badik ofa ko glöd e labasük; ädanotof kulädiko lä nilans al löd spära gudik e al veg kel ädukom us. Täno äsagof: „Ogolob i us," e foviko ämotävof.

Velato, spär älofom i bäseti bal gretik e bal smalik ofe al sevälam. Föviko edagleipof bäseti gletik, ibo äniludof, das at äninon divis nogo mödikum.

Täno ägolof lomavedo polöl bäseti gletik su bäk ofa. Bölad at äbinom also vetik, äsif äpolof te stonis gletik, e te me töb gletik äkanof polön omi. Fino änakömof domo ti lafadeilöl. Ab ven ämanifof tegoti bäseta, tlup gletik lutikälas äbunom seo ta of, lefäloms okis su vom badik e ädislitofi in dedils mil.

VOLAPÜK NULÄDIK

„Butükols-li ad kesumön bäseti gretik, u bäseti smalik ?"

Bofikans ägepükons: „Binobs mens bäldik, kodü atos givolös obes bäseti smalik, bo ba binon leitikum ad polön."

So spär älegivom omes bäseti smalik, e ko at äprimons ad golön lomio.

Posä elükömons domio, ävilons logön kisi bäset äninükon. Ab ven emaifükons oni, ätuvons nino - ad süpäd gretikün - te goldini e largentini, bijutis e dilädis de satinastöf penürölöl.

E nu, ven äsesumons päkedi pos päked dinas jerik at, stok ne evedom nemödikum. Vo divs in bäset äbinons nedakupabiks e bäldans gudik äbinons süpo mens liegik. Jiniläban badik, kel eslitof linegi spära elilof dö jenäd at e sunädo ädafulon ladi badik oka ko mibön e labasuk; äseividof kuratiko lä nilädans lödi spära gudik e vegi, kel ädugon usio. Täno äsagof: „Ogolob i us," e sunädo ämotävof.

Verato, spär älofon i bäseti bal gretik e bali smalik ofe ad sevälön. Vifiko edagleipof bäseti gretik, ibä äniludof, das at äninükon divis nog mödikumis.

Täno ägolof lomio polöl bäseti gretik su bäk oka. Bölad at äbinon so vetik, äsif äpolof te stonis gretik, e te me töb gretik äkanof polön oni. Fino älükömof lü dom ti lafadeadik. Ab ven ämaifükof tegoti bäseta, trup gretik späkas äsebunon ta of, lefälons okis su vom badik ed ädäslitons ofi in brekotils mil.

(Lautan: Söl „*Friedrich W. Krippner*.")

KOMIP E MÄTARÖN TA LUPS (1)

FA GUSTAV HERMANN KLETKE

Kolunan se rufotäns äkonom : „Ven ätopikob in rufot, in fagot liölas Lingläník kildeg de lödöp obik, kolunatop ze gretik votik nonik ädabinon, e nilädan nilikün oba älödom in fagot liölas plu degas de ob. Soal at äpliton obi mu vemo; ab ven poso ün novul muls ebo mäls ipasetikons, nendas ilogob meni seimik, äprimob ad senälön soalöfi boso tu vemiko, ed äsludob ad visitön nilädani.

Äbinos neit koldülik ko munasviet kleilik; feifölo ägolob ve veg obik, ven süpiko ror dumik äbluvükon obi. Älölogob, len ☛vatafiv lup ästanon, kel ädasleiton me krals japik funi kapreola pilefanöl. Sosus älogon obi, ästopedon pö lufid oka, klülabiko ad vätälön, va no ömökonöv de ob zibi benosmekik zuik. Nim äbinon gretik ä nämik, ed ob äbinob saido stupik ad tadunön oni. If ifövoböv takediko vegami obik, ven äprimon ad murön, tän luveratiko no idemonöv fovo obi.

Bold obik ämidugon obi ad jütön glöbi da skin onik. Ün timül jüta lup ädunon löpiobuni, e so änedrefob blöti, ed ☛ätroivob te föfafuti ona. Äjutedon boatagolölo lü ob, e ror yamik oka sunädo päbegespikon fa lims votik lusoga okik. Töbo ifugob sui bim, kela letuigs äfomons foki, ed i fledülob güni obik, ven ya i lunims mu gretiks fol ästanons dis ob.

☛Äyamedons ed ☛äläkons lipis oksik; muds fomas bo äfulikons no nemödo ko salif sekü ledesir lü ob asä loet benosmekik. Ädeibejütob bali trupa, ed äspelob, das mit ona ed ut kapreola ödetirädons küpäli kenimas ona de ob. Atos ye no äjenon, e voiko no äkanob ☛negidetükön onis, ibä lup e kapreol äbinons mägiks, du ob älabob logoti pinädik ä beno pinulüdöli, e zuo bim ☛äfraketon dub vet obik so ☛mimaliko, das äkanons cedön doniosturi sunik oba, ön spet ad seivön nätimiko obi asä dini pilonädöl. Soäsä tik äbinon, so äjenos; letuig, su kel äseadob deodo, ädäbrekon äsä rid, leklärafifiko ädofalob sui glun, ed älabob ebo nog timi, ad leadön falön güni ijütiköl, e ad tirön neifi se vead, ven lup gretikün ätatakon obi. In komip äreafob büikünо ad seadön sui bäk ona, ägleipob koapi ona me brads obik, e nu ☛lüd e rol love od äprimons, du lups votik äjinons stebedön in lit muna takediko fini komipa. Fino lup äreifon obi dis ok, ed äcedob nu, das deadamadüp obik ökömon. Ägleipon me kluvs oka ini blöt obik, e me tuts

oka ini jot detik obik, ed ➡ämäkon obi somo, das atos äposbinükon retodis nekvänedovik. Val ebo ävedon boso dagik fo logs obik, ven lunim ad benofät oba süpiko ädageton tiketi votik, ävotükon tataki oka, älüvädon joti obik ed äprimon ad letirön klotis de koap obik. Atos äsavon obi, ibä ven ägleipon luhäti oba, ed äsenob snudi luimik onik len flom obik, ägleipob oni len gug, ed äprimob ad kötön ati go ziliko me neif oba. Älumudon nog balna ed ädosturon täno mufedölo ä rögölo sui glun.

Iperob bludi mödik, ab äsenälob too, das äplobob nog lölöfiko ta tataks lupas votik. Balidi ädofälob dub flap nämik ta nud onik me büt güna, keli dönu idasumob de glun. Älöükon fe oki nog balna, ab äbinon so ➡sorditik e ➡lejekik, das äkanob gleipön oni len pödafuts onik, ➡svönön oni löpio, e jedön oni ta flenädan onik, kel nu kobü on ko ror dredabik äfugon; bofiks ämoikons in bimülem. Ab nu äsenob süpo fibi so vemiki, das ob labü vuns dub kold löliko istifiköls te töbiko ärivob ludomi obik, keli dü mul lölik bal no äfägob ad lüvön.

(Ün mul okömöl, lautan bepenom mätarön okik ko lups sovadik)

VÖDS TEFIK

FIV	pool	MIMALIKO	ominously
FRAKETÖN	to snap	NEGIDETÜKÖN	to prove wrong
LÄKÖN	to lick	SORDITIK	numb, unresponsive
LEJEKIK	terrified	SVÖNÖN	to swing
LÜD	wrestling	TROIVÖN	to shatter
MÄKÖN	to mark	YAMEDÖN	to growl, snarl

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

SAP ALDELIK

Vöd flenöfik neai pamojedon.

Benosek binon täv, no lükömöp.

Fam binon maskar, kel fidon logodi.

III:22:99

SPIKOTAMALÄRNODS PRO SPANYÄNAPÜKANS (DIL BALID)
LÄRNOD VELID
LEIGOD

Spikobsös dö lödacem obsik e dö ut elas „*González.*" Atans binons flens obsik, kels lödons zänodo zifa in dom pluuneplu leigöl ko ut obas. Ab lödacem onas binon läs gretik ka obsik e labon möbis nemödikum. Labon ye göbapianodi, du ut obas binon pianod kösömik. I radionaparat mu gudik dabinon. Famül obsik ed ut elas „*González* " löfons musigi. Pato jimatan obik pläyof pianodi vemo gudiko. Kipedof noatedis anik okik in maps e votikis in noatedaramar. Famül „*González* " no labon noatedis so mödikis äsä obs. Cils obik, pläs pianodons, pläyons i väli e gitari.

In lödacem elas „*González* " söf no dabinon, kel binon sio in obsik, ab kovenastuls distöfik dabinons. Tapäd vemo gretik ä jönik dabinon us, e no mutoy glömön pänoti jönik sus radionaparat.

LÄRNOD JÖLID

SPIKOTIL VOTIK

Kiöpo famül : „*González* " lödon-li?	Lödon in dom zänodü zif.
Dom onsik sümon-li ko obsik [ut obas]?	Pluuneplu, ab lödacem olsik binon gretikum ka ut elas „*González.*"
Kins binons-li in lödacem obsik, kelis no tuvoy in lödacem elas „*González* ? "	Bukaramar.
Kin pianodon-li in famül obsik ? [ü: Kin pläyon-li pianodi in famül obsik?]	Famül lölik pläyon pianodi, ab jimatan olik pläyof gudikumo ka votikans. Löfof musigi vemo.
Pianod obsik binon-li leigo gretik äsä ut elas „*González* ?"	Nö! o söl! pianod olsik binon kösömik ed ut elas „*González* " binon göba-pianod [ü: ed els „*González* " labons göbapianodi].
Kanol-li pianodön ?	Boso, ab no labob livüpi ad skilükön obi.
Löfol-li musigi?	Si! löfob oni vemo.

III:23:99

SE BIB SALUDIK. . . . . .

Dönu ***Yesus*** äspikom ones in parabs; äsagom : „Regän sülas sümon ad reg, kel ämeikom matedafidedi pro son okik, ed älesedom dünanis okik ad vokön utanis, kels pivüdons pro matedafided; ab no ävilons kömön. Dönu älesedom dünanis votik, ko komit: „ Sagolsöd vüdäbes: Ekö! fided obik pemökon, hobubs e veter pepinädüköl pepugons, e val binon blümik. Kömolsöd lü matedafided !" Ab nes demöl atosi ägolons, balan lü läned okik, votan lü tedabüsid okik; e retans ägleipons dünanis omik, ed ämiträitons ed ädeidons omis. Nu reg et äzunikom, ed älesedom kriganis okik ad dadeidön sasenanis, ed ad lefilükön zifi onas. Täno äsagom dünanes okik : „Matedafided binon sio blümik, ab vüdäbs no ävöladons pro at. Gololsöd lü travärops vegas e vüdolsöd ad matedafided alutanis, kelis otuvols." Dünans et nu ägoloms sui vegs, ed äblinoms valanis, kelis ätuvoms, badikanis e gudikanis. E tab matedafideda äbinon fulik me lotans. Ven nu reg änükömom ad lelogön lotanis lenseatöl, älogom us meni, kel no ilenükon matedaklotemi. Äsagom ome : „O flen! Lio ekömol- li isio nen matedaklotem ?" Ed ämüätikon. Täno reg äsagom dünanes: „Tanolsöd futis e namis omikis, lasumolsöd omi e jedolsöd omi ini dagöp plödikün! Us drenam e knir tutas odabinons. Ibä mödikans pevokons, ab nemödikans pevälons."

Täno farisetans äkobikoms ad vätälön, vio öbrulälükoms omi medü säk böladik. Älesedoms lü om tidäbis oksik ko slopans ela <*Herodes*> ad säkön ome: „O matan ! sevobs, das binol men veratiälik, das lejonol ma verat vegami Goda, e das demol neki; ibä binol men nesekidik. Sagolös kludo obes: Lio cedol-li? Pedälos-li ad pelön trip i lampöre, u no ?" Ab ***Yesus*** ädaseivom diseini badik omsik, ed äsagom: „ O simulans! Kio blufols-li obi? Dajonolsöd obe tripafenigi !" Äblinoms ome sikali. Ed äsäkom omes: „De kim magot at binon - li? E lio nüpenäd tonon-li ?" Äsagoms ome: „Atan binom lampör." Täno äsagom omes: „Givolsöd kludo lampöre utosi, kelos duton lü lampör, e Gode utosi, kelos duton lü God !" Ven älilоms atosi, ästunikoms, äzedoms omi, ed ämogoloms.

(Se Gospul ma „*Matthaeus*")

SAP FRUTIK

Vikod dalabon fatis tum. Perād binon nenpalan. (Graf „*Ciano*")

III:24:99

KAPOVÜL SÄRÄTÜKON .....

MATEMATANS DREDÖFIK

Püns blägik deg jonons vio matematans epladoms oki in sirkül. Nümäd primon löpü sirkül:-

DEL KINIK - LI ?

Dels ven hiel *„Kokod"* kanom sagön : „Adelo äbinon bal lugadelas oba" binons mudel (veräti no sagöli) e dödel (veräti ya sagöli); dels ven hiel *„Kokud"* kanom sagön : „Adelo äbinon bal lugadelas oba" binons dödel (veräti no sagöli) e sudel (veräti ya sagöli). Del, ven bofikans omas kanoms sagön : „Adelo äbinon bal lugadelas oba" seko binon dödel.

E KAPOVÜL RÄTÜKON OBIS DÖNU .....

FENÄT KVADIK

Siör Linglänik älabom cemi labü te fenät bal gretota pieds kil kvadik. Ab älabom logis fibik e fenät at ägivon tumödiki liti. Sekü atos etelefonom kapenani. Siör esagom ome, das mutom votükön fenäti, sodas givon mödoti te lafiki lita. Ab kapenan mutom dalabükön ai kvadiki fenäti, sevabo : vidoti piedas kil, i geiloti piedas kil. Lio eplöpom - li kapenan ad dunön osi ? (No edalom gebön u körtenis, u rulakötenis).

POVS TAIK

Povasirk sulüdik labon jölna plu glada, ka povasirk nolüdik. Sevol - li kodi atosa ?

RAKETALEJEDÖPS

Kikodo sistajons, (as el *„Cape Canaveral,"*) topons - li valemo in klimats tropik ?

KRÄKÖ !!

Botolöd vati levamik in vär gläta bigik, id in vär gläta slenik. Vär kelik bo odäbrekon - li ?

STÄNS

Stäns *Pakistäna*, *Laljeräna* e *Tünisäna* labon disini sökol :-
Ab stelaviko dabinos- li bosi neverätik staböfik in tef at ?